

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

![](data:xmlns;base64,)

**Thai - ไทย**

**www.culturaldiversity.com.au**



**ข้อมูลเกี่ยวกับแบบฟอร์มนี้**

**About this Form**

แบบฟอร์มนี้คือแผนการดูแล ซึ่งแผนการดูแลนี้

*This form is a care plan. The care plan:*

• จะช่วยให้เจ้าหน้าที่ดูแลผู้ใช้บริการในลักษณะที่เคารพต่อวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนาของบุคคลนั้น

*Helps staff take care of people in a way that respects their culture, language, and faith.*

• ระบุคำถามต่าง ๆ ที่จะช่วยให้เจ้าหน้าที่เข้าใจสิ่งที่ผู้ใช้บริการแต่ละรายต้องการเพื่อให้รู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งและได้รับการให้เกียรติ

*Has questions to help staff find out what each person needs to feel included and respected.*

• อธิบายว่าเจ้าหน้าที่จะปฏิบัติอย่างไรเพื่อให้บุคคลนั้นรู้สึกสะดวกใจ

*Explains what the staff will do to make the person feel comfortable.*

• อธิบายว่าบุคคลอื่นใดจะช่วยเหลือได้บ้าง เช่น ครอบครัวหรือเพื่อนฝูง

*Explains who else will help, for example family or friends.*

**www.culturaldiversity.com.au**



|  |
| --- |
| **ชื่อของผู้ใช้บริการ/ลูกค้า**  Name of consumer/client:  \* แบบฟอร์มนี้ใช้คำว่า ผู้ใช้บริการ ซึ่งเป็นไปตามธรรมเนียมปฏิบัติในปัจจุบันในแวดวงการดูแลผู้สูงอายุ คำว่า ผู้ใช้บริการ หมายถึงลูกค้าหรือผู้รับการดูแล.  *\*This form refers to consumers as currently common practice in aged care. With consumer, we mean client  or care recipient.* |
| **ชื่อองค์กรที่ผู้ใช้บริการเข้ารับบริการ**  Name of organisation the consumer receives services from: |
| **วันที่วันนี้**  Today’s date: |
| **ชื่อและตำแหน่งของเจ้าหน้าที่ที่จัดทำแผนดังกล่าว**  Name and role title of staff member completing the plan: |

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

![](data:xmlns;base64,)

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

1. ผู้ใช้บริการรายนี้จำเป็นต้องพูดคุยกับบุคคลใดที่มาจากวัฒนธรรมเดียวกันหรือมีความเชื่อทางศาสนาเหมือนกันหรือไม่ ซึ่งอาจรวมถึงเพื่อนและครอบครัวในต่างประเทศ

Does this consumer need to talk to someone of their culture or faith?   
This includes their friends and family overseas.

1. **สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง**

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

1. มีธรรมเนียมปฏิบัติทางวัฒนธรรมหรือพิธีกรรมทางศาสนา หรือวันสำคัญหรือเทศกาลสำคัญใดหรือไม่ที่มีความสำคัญต่อผู้ใช้บริการรายนี้

Does this consumer have any cultural or spiritual rituals, significant days   
or events that are important to them?

1. สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

1. ผู้ใช้บริการรายนี้มีความต้องการการดูแลส่วนบุคคลที่สำคัญต่อวัฒนธรรมหรือความเชื่อทางศาสนาของตนหรือไม่

Does this consumer have any personal care needs that are important in their culture or faith?

1. สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

1. ผู้ใช้บริการรายนี้ชื่นชอบดนตรีที่มีความเชื่อมโยงกับวัฒนธรรมหรือความเชื่อทางศาสนาของตนหรือไม่

Does this consumer enjoy music that is connected to their culture or faith?

1. สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

1. ผู้ใช้บริการรายนี้ชื่นชอบสื่อมวลชนและความบันเทิง เช่น วิทยุ หนังสือพิมพ์ หรือโทรทัศน์ที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมหรือความเชื่อทางศาสนาของตนหรือไม่

Does this consumer enjoy media and entertainment, for example radio, newspapers or TV that are related to their culture or faith?

1. สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

1. ผู้ใช้บริการรายนี้ต้องการความช่วยเหลือด้านภาษา เช่น บริการล่ามหรือไม่

Does this consumer need language support, for example an interpreter?

1. สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

1. ผู้ใช้บริการรายนี้ชื่นชอบอาหารประเภทใดเป็นพิเศษตามวัฒนธรรมหรือความเชื่อทางศาสนาหรือไม่

Does this consumer have any food preferences based on their culture or faith?

1. สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

1. สำหรับการดูแลผู้ใช้บริการรายนี้ มีสิ่งจำเป็นอื่น ๆ ด้านวัฒนธรรม ภาษา หรือความเชื่อทางศาสนาหรือไม่

Are there any other cultural, language or spiritual care needs for this consumer?

1. สิ่งใดจะช่วยให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่งได้บ้าง

What does the consumer need to feel more included?

1. **เราจะดำเนินการอย่างไรที่จะทำให้ผู้ใช้บริการรู้สึกว่าตนได้รับการยอมรับเป็นส่วนหนึ่ง**

What will we do to make this consumer feel more included?

1. **เจ้าหน้าที่รายใดจะเป็นผู้ดำเนินการนี้**

Who will be the staff to do this?

1. **มีบุคคลอื่นใดบ้างที่จะให้ความช่วยเหลือ เช่น เพื่อน ครอบครัว องค์กรพหุวัฒนธรรม**

Who are the other people who will be helping? For example, friends, family, multicultural organisations.

1. **มีสิ่งอื่นใดที่สำคัญอีกหรือไม่**

Is there anything else that is important?

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![](data:xmlns;base64,)

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![](data:xmlns;base64,)

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![](data:xmlns;base64,)

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**



![A pink and white pattern

Description automatically generated](data:xmlns;base64,)

ข้อมูลนี้รวบรวมโดยศูนย์ส่งเสริมความหลากหลายทางวัฒนธรรมในการดูแลผู้สูงอายุในปี 2024

เอกสารนี้ได้รับการสนับสนุนงบประมาณจากกระทรวงสาธารณสุขและการดูแลผู้สูงอายุของรัฐบาลออสเตรเลีย.  
 .

This information was compiled by the Centre for Cultural Diversity in Ageing in 2024.  
This publication was funded by the Australian Government Department of Health and Aged Care.

© Centre for Cultural Diversity in Ageing 2024.

**แผนการดูแลผู้ใช้บริการที่มีความเหมาะสมทางวัฒนธรรม ภาษา และความเชื่อทางศาสนา**

**Consumer Culturally, Linguistically and Spiritually Appropriate Care Plan**

**www.culturaldiversity.com.au**

